

ملا نصر الدین

۲۴ اوچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نیمی ۱۲ قیلک №34



حکیم : هر یوز ایلده بر قطره بو دادادان ایچسن ، انشالله بو شیشه تمام
ادلاندان سورا شفا تاپارسان

آبونا قيمتي

فائزده و ۱۲ آيلني (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روبه ده: ۹ آيلني (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلني (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلني (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبي مملكتنه ۱۲ آيلني ۶ منات، ۶ آيلني ۳ منات
 نسخهي - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزكه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسي:
 تقليس، ملا نصرالدين اداره سي

Г. Т. ФИЛИСЪ
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آجبق تورك ديلنده بازيليان مكنوب و مقاله
 قبول اولوناز. آدريس ده كيشمك حقي ۳ دانه يدي
 قېك نك مارقادر

۱۳۲۶ شعبان بازار ايرته سي

هر هفته نشر اولونور

۲۵ آوگوست ۱۹۰۸

اعلان

ملا نصرالدينك اولمجي ايلي نك جلدلتنش
 كتابلريندن بر نجيحه عدد حاضر در. قيتي
 اداره مزده ۶ منات، پوچنا خرجي ايله ۶
 منات ۵۰ قېك در.

تملق

كلكنه ده چيخان جبل المئين روزنامه سي
 اوچومجي نومره ننده يازيرك سلطان عبدالحميد
 انسان دگل، بلكه ملائكه كيي بر شي در.
 يازير كه سلطان عبدالحميد «در قطار اولين
 رجال سياست عالم بشه راست»، يعنى سياست
 عالمنده اولمجي آدملردن حساب اولونور،
 و يازير كه «هر چند اروپايي لار سلطان
 عبدالحميدي مستبد و مخالف مشروطيت حساب
 ايليورديلر، اما سلطانن آرتيق مشروطه خواه
 هيچ بر پادشاه دنبايه كلمبويدر».

سوز بوخ كه ايندى جبل المئينك ۳ مجي
 نومره سي هر بر ايراني اوخويويدر و
 ايندى هر بر ايراني بو عقيدده اولاجاق
 كه سلطان عبدالحميد ملائكه كيي بر شي در،
 سياست عالمنده اولمجي بر وجود در و مشرو-
 طه خواه پادشاهلارك هامى سندان آرتيق
 مشروطه خواه در.

جبل المئينك سوزلري دوغرى در، و هر
 چنديكى محترم روزنامه ديديكى سوزلرك هيچ
 رينه بر دليل گتورمبوب، اما ييز لازم

يلريك بوراده مطلبى بر آز آجاق كه
 اوخوجي لار ياخشى باشه دوشونلر.

سلطان عبدالحميد تحته اگه شندن ايندى يه نك
 عثمانى مملكتى اوز قويوب پارچالانماغه و
 پوچه چيخانغه. ييز بونى گوروريك و
 يليريك، چونكه عثمانى مملكتى ييزه يابووق در،
 اما جبل المئين بونى گورومور و يلغير، اولندان
 اوترى كه عثمانى ايله كانكته نك فاصله سي
 چوخ در.

ولاكن بزگ تصديق ايلوريك كه سياست
 عالمنده سلطانك مثلى بوخدر، سبب بودر كه
 مملكتى پوچه چيخانده چيخانده گنه سلطان
 عبدالحميد مسلمانلار ايچنده او قدر محبت
 قازانوب كه حتى بزيم دلقبر نخوده و
 شياخى ده سلطان آدى چكيلن كمى كرك
 هامى دورا آياقه .

سلطانك مشروطه خواه اولماغنده سوزومز
 بوخدر: دوغرى در، ايندى يه نك سلطانك حكمتى
 ايله زندانلارده جوروين مين مين مشروطه
 خواهلارك آه و ناله سي كلكنه به جاتايلمبوب،
 چونكه كانكته چوخ اوزاخ در، اما ييز بونى
 يليريك، چچونكه عثمانى بزيم قوشنى لقمزاد در.

«اصلتاً از جانب خود و نياتاً از طرف
 ملت مشروطه خواه ايران از اين بخشش مشروع
 و غنايت خسروانه به پيش كاه اقدس اعليحضرت
 سلطاني عرض و اظهار تشكر مينمايم....»

بونى يازير جبل المئين، چونكه بى چاره
 ايله ييلريك عثمانى مشروطه سيني يارادان سلطان
 عبدالحميد در.

بيز درد ايلبوريك كه ايراني لار ايچنده
 اولمجي درجه ده حرمت قازانان روزنامه
 بوخارى ده كي سطرلر ايله: اوز صحيفه لرني
 لنگلنديرير .

بويوك آدملره تملق ايله مك ميرزا دادى
 كيي مرتبه خوانلارك ييشه سي در.
 اما جبل المئينه ياراشماز.

«ملا نصرالدين»



اوشاقتدر

آي... باشى داشدى كى! ديه اوشاقتدر اوشاغم
 نه ادب وقتى دى؛ قوى سوگون اوشاقتدر اوشاغم
 آتاووك گوروى ايچون، بو شدا بو طفلى باشنا
 كفته دگمه سوگه يا سنه يا قارداشنا
 اينديجه اينديجه آنجق بئور اون بر باشنا
 عقلى كسمير هله بر كوربه اوشاقتدر اوشاغم
 نه ادب وقتى دى، قوى سوگون اوشاقتدر اوشاغم

بر سوگوشدن اوترى ايتمه اذيت بالاما
 گوگروب جوشما، اوتان، قومشبارى لغما داما
 سنه سوگديكلرى كيدسون باشى باتمش آتاما
 قيشقروب باغريئده يارما اوشاقتدر اوشاغم
 نه ادب وقتى دى، قوى سوگون اوشاقتدر اوشاغم

آخنه ياخشى كشيذر قومشمز (آغجا) نك اري
 اوغلى سوگديكجه فرحان آچيلور بال ويرى

یوخسه آی هرزه کئی! بر قوری سوزدن اوتری دارخبرسان دیمورسن که اوشاقدر اوشاغم نه ادب وقتی دی، قوی سوگون اوشاقدر اوشاغم کئی! آز سویله منه بر دخی مکتب سوزنی یعنی مکتبله اوشاق کامل ایدرمش اوزنی بر سوگوشدن یانا آز دانلا بو طفلک یوزنی سوزی لذتی، شبرین دلیلی اوشاقدر اوشاغم نه ادب وقتی دی، قوی سوگون اوشاقدر اوشاغم

دگیلت ارمنی ضایع ایدله اولادمی اوخوداق گوزلی آجیلماش احنادمزی گورمش علم اوقومش هیوره دامادمزی قویمارام مکتبه بر قابل اوشاقدر اوشاغم نه ادب وقتی دی، قوی سوگون اوشاقدر اوشاغم تکذبان حیجی

اعلان

رمضان المبارکدن اوتری کوزی یاشلی، خوش آواز خر قه پوش مرتبه خوانلاردن بر نچمی ایراندن کاویدور، اما . . . مسلمان قرداشلاره معلوم اولونک کونده نچه دفعده اولسا هر منبره چخاقمزون الی متانن آشاقه صرفه سی یوخسور، هیچ کده اوز وورماسون، چونکه اصل فایزقاندن چخان قیمنمزد. آدریس: باکو مسجد لرینون حجره لرینده. مطبع سرکار قرخ آبخ.

(سیر کدشتتم)

آمال نصر الدین قارداش، الله خاطرینه مندن ال چک آکشی، غلط ایله مدیم که سگا بر ایکی خبر یازدیم؟ سن الله مندن ال چک، آکشی، والله قورخورام؟ بالله قورخورام، اوغلوم اولسون قزیم اولسون که قورخورام. آکشی، مگا یازیرسان که نه آروانلاردن یازیمورسان: جانمندان کیجه، بیشم که؟ اکر منم باشمه کان احوالاتی یازسام، مگا یازیفک کله، مگا یازیرسال که آی هدبانی چانداغ خالا آروانلاردان نه یازمیرسان؟

ایندی منده سگا سینی یازیرام که نه یازمیرام: جانم قورخورام، بابام، کوزوم، آتام

والله قورخورام. ایندی سن قولاغ آس منده دیبوم. نه قورخورام ونه دن قورخورام. قورخورام آخوند حاجی عبدالابوبدن؟ اونک یوز تسبیح لغتندن، الینده کی بادامچه آغاجندان، آغزیندن چقان تکفیر بندن. ایدی بعضی احقار دبیجه چکلر که بادامچه. آغاجینده. نوار بر ییله قورخورسن؟ اما یلمبورلر که بادامچه آغاجیسی نجه آروانلارک جمده کلرینه ده کویدر

اوجله دن بر دفعه آخوند ملا عبدالابوب اوز آسانه دیدی: آی آتا! کیت کربلای فلانک آروادینه دی که اوغلوم سنی صیغه ایلمک ایستبور. آتاسی ملا عبدالابوبک بو سوزینه آجیقلا نیر. ملا عبدالابوبده آتاسنک تهنسیندن بادامچه آغاجی ایله ایه وردی که یازنی آرواد درحال اولدی . . .

بر دفعه ده باجیسی تی دوکدی که نه ملا صفرده صیغه اولمبورسان.

ایندی منده قورخورام ملا عبدالابوب می زوریه اوزینه صیغه ایله، حاجی سید فاکسر آغاکیمی، حاجی سید فاکر آغا دیدیم یادیه بر احوالات دوشدی.

آتی بیدی ایل بوندان فیاک کیجه ایومده دیزلریبی قوجاقلیوب فکرلی فکرلی اوتور میشدیم، برده کوردوم قاپیدان بر اوزون بویلی قارا یاغز قرمزنی یکه سقال باشی عمامه لی بیلی قورشاقلی بر هیوره سیدنجری کردی. من بونک «هیکیلیندن» قورخوبو قالدیم آیاغه، چادرشی آختاردیم تابادیم، بولک بردمنک دالنه کبردم. بو خالده سید کلوب می پرددنک دالیندان چخارتدی، الیمنن یاییشوب دقت ایله مگا طرف باخدی. منده باشی آشاغه اسکوب ایل ایل اسیردیم، قورخودان ديلمده دو قولمشدی.

سید مگا دیدی: سن کیمن؟ دیدیم دابانی چانداغ خالا. دیدی: ها، آختاردیم سن سن، سنی کویده آختاریردیم، برده ایله دوشوبسن. من بونک بو سوزلریندن چوق قورخدیم، چونکه قورشاغنه بر قه باغلامیشدی، ایسه یلیدیم می اولدورمه کاویدر.

سیدگه اکلوب یوزمه دقتله باخدی مگا دیدی: یلمبرسنی من کیمن؟ دیدیم؟

نایبیرام کیسیکیز: دیدی:

- من مشهور حاجی سید فاکر آغلام، کامشم بورایه سیزیک یانگزه.
- منم یانیمه نه به کاویگزن.
- سیزی صیغه ایلمیشم.
- آغا منیم اریم وار، نجه منی صیغه ایلبوسن؟
- سنک نکاحک باطلدر.
- سبب ؟

— سبب بودر که سنک اریک «هیوره» بایی اوتوبدر، بایی نک آروادی بوشدر، بونی جماعته ده دیشم. بونک بو سوزلریندن چوق قورخوب دارتلیوب چنکیندن خلاص اولدوم، چیخدیم ایشیکه باغیرا باغیرا قوشولاری هارایلام. مابعدی وار

«دابانی چانداغ خالا»



استقبال من لاغلا غدر

ایشاننام سولمه آرتق که فیض آباد اولورعالم یاغار امکان رحمت باغ عدل و داد اولورعالم دوغار خورشید حریت بتون آزاد اولورعالم خیال خامه دوشمه، بیلمه برگون شاد اولورعالم بو ایکن وضعمز چوق چکمه دن بر باد اولورعالم

نه ایسترسن جانم! ال چک یتر فریاد حریت نه یایسون کهنه لرله دلبر نوزاد حریت بتون اخوانک ایکن سنگدل جلا د حریت خیال خامه دوشمه، بیلمه برگون شاد اولورعالم بو ایکن وضعمز چوق چکمه دن بر باد اولورعالم

«اوقور تحصیلله احراز حریت قیلار انسان» بوسوز بک دوغری در، اماهانی مکتب هانی عرفان قاپرکن اولنک کسز مکتب سزین، اولادمن نادان خیال خامه دوشمه، بیلمه برگون شاد اولورعالم، بو ایکن وضعمز چوق چکمه دن بر باد اولورعالم.

نحلی ایندیگین گوردیک او محیوب دلارامک فقط آل قانه سلطان اولدیننده کوردیک اسلامک باشندن چیتقادیقچه ری هواسی شاه کنامک

خیال خامه دوشمه، بیلمه برگون شاد اولورعالم، بو ایکن وضعمز چوق چکمه دن بر باد اولورعالم



روستبر

В клубе „Армистурецкаго Общества“ (Бары)

باکوده مسلمان قلوبی



روشم

... آی آغا ' آخ بیز گوزله مک دن تنگه گلدیک ..

(فونسول خانده ایران رعیتی) ... صبر ایلیون : هده تر تخته مارس اولمیوب ...

اگر سن گورمندگه ذوقی گلزار ا کوانک
یقین ایت منده کورم بر صفائین اول کستانک
سن و بندن سورا یا دکشیلورمی حلی دورانک؟
خیال خامه دوشمه، بیلمه بر کون شاد اولورعالم
بو ایکن وضعم جوق چکمه مدن بر باد اولورعالم
فوجامو

قلوب

(ملا نصرالدینک لنتندن)

«قلوب» - جمع در، مفردی اولار «قلب»
«قلوب» بر ایله یره دیور که اورده
انسانک قلبی آجیلیر .
مثلا ، باکونه مسلمانلارک «آرتیسنجستی»
قلوبی . همیشه بر یاد آدم باکوبه گلنده
ایستور که گیدوب جماعتک قلوبلارینه
تماشا ایله سون . گیدیر ایرمنی لرک قلوبنه ،
روسارلرک و گورجی لرک قلوبنه و همچنین
مسلمانلارک قلوبنه .

و گورور اوژکه ملتارک قلوبنده هیچ
ایله بر مطلب یوخدر که انسانک قلبی آجسون
و آدعه شادق گتورسون .

اما الله باغیشلاسون مسلمان قلوبنی: گبجه
یاری دان سهره کمی ایله بر وور چاتداسون
در که دیهمن قفلیسگ می خانه دکانلارنده
گورجی لر کینف ایلیورلر . اودر که بو جور
یرلرک آدینی قوبولار «قلوب»، یعنی آدمک
قلبی آجان .

وبا

قلیسه وبا ناخوشلیقی دوشندن ایندی به تک
ییش نفر آدم ناخوشاق توتوب . بونلارک ایکی
نفری خریدی تیلار داندان در ، و اوچ نفری
مسلمانلار داندان در .

اما قلیسده مسلمان جماعتینگ مقدری
اوزگه ملتره نسبت اون ییش دفعه آزد .
بوراده البت که بر حکمت وار .

نشان

مجلسی توپا توتان قازاخلاردان محمد
علی شاه اودرجهده راضی قالوبدر که امر
ایلیوب اولار ایچون علاحده نشان قایرلسون .

بز اوز طرفمزدن بازوب شاهدان خواهش
ایله میشک که نشانلار حاضر اولان کمی
اونلاک اوچنی گوندرسون اداره مزه .
گلندن سورا نشانلارک برنی گوندره چیکک
نخجوانه ، یرینی زهیمه ، یرینی ولادیقافازه .
بیزیم بورجیمز آجیق گوندرمت در ،
نشانلار اوزلری گیدوب صاحب رینی تابارلار .

من نجه حکیم اولدوم

بر گور، جعفر کشی یاننده اوغلی خدایار
بیزیم ایوه داخل اولوب باهامه دیدی: آتی حاجی،
سن الله، بر بو اوغلانا باخ گور بونگ آزاری
ندر؟ باهام اوغلانا باخوب دیدی: آجعفر بو
اوشاق ساریلوق آزاری توتوب ، آیار بونی
ساریلوق منجقون سونیه چمزدیر و بوغازینه ده
بر یدی ده لیک گوی نجیق تاخ و اگر ایگه
بر (شایریخ) قوشی گیچمه ، اونگ آتی
ویرسون . و ایفالارینده کس سوده قینان و
یدی قرآن آغرفکنده سو، یدی قیردن تویران،
یدی آغاجین یا پیرانی، یدی چندارین دوگونتی
و یدی (همزادلو) آروادین کهنه سنی قانادوب
قات بر برینه ویر ایچسون و گنه اوننده سونیه
چمسون ، شفا تابارا! و اگر اورده گینده یاققی
اواسه . ۵ - ۱۰ دنه سوخولجان یردن قازوب
چخارت ازوب سونیی ایچیرت یاققی سنی کسهر!
خلاصه، باهام قلبانی خورهاخور چکه چکه
بیله حکیم لکدن فلاندان اوقدر دانشده که
دوغوردان ایله عاغلیم باشمه گلندی وهمانساعت
اوغرولقدان توبه ایلدیم ؛ و اوندان صورده
باشلادیم باهمان حکیم لیک اوگره ندیم . . .
ایندی بو ساعت الله باهامه رحمت ایله سون ،
یاخشی جه حکیم . بر بالاچه دار هکبه نی کیچرشم
توققام، ایچینده درماندان سواى هر بر شی و ار:
مثلا (موم) (قیرساق)، هلیله، ازوای، مخاک،
زنجیل پرورده ! و احتیاطاً بر آزده ساری
توبوخ قینی ساخیلورم: که هر کسون بارماقنه
یا اینکه بورنونه قاره یارا یا قیلماج یارسی چیخه
اوستنه جه قویورم اوساعت جه ساغالدیر !! و
بو درمانی قرارره مجانده ایلیورم، اسیرگه میرم،
چولکه من او بر یاره حکیم لر کمی ده گلم مثلا
مسجد کار و انسراننده اولان (میرزا حواب)
کمی که بر فوتوده مین دردین دواسنی ساخیلام
و هر ایله کیچن چولیی تاتی آلدادوب باشی
قرخام! نده من ملا قرات اوغلی و یولداضلی

ده گلم که طاسه باخماغا بر مناطه دوگون
دوگمه گه ایکی مناط و دعا یازمه ۳ مناط آلام .
نه تازه تعیین اولان ایران خالی کمی ده گلم که
شکایتچی فقیر فقرالره آجیخلائوب دیم که منه
نه بورجی بر سو قویوسندان ۴ ایرالی میتی
چخور . نده من کنت سودباری ده گلم که
شکایتچی نون ۳۰ مناط حقنی مدعی دن آلوب
۱۸ مناطی جسیمه سالم ، ۱۲ جه مناط اوزینه
ویرم !!! نده امامزاده شیخی ده گلم که بر
قبرین یرینه ایکی مناط و مجاور حق بر مناط
و دالاندار حق ۴ بوکوم حلوا آلام . دوغورکنده
من بیله آدلردن ده گلم: و همید جوق مؤمن
آدهم و (ارشاد) اوخوبوب اوزیمی کافر
ایله یشم، خلاصه الله باهاما رحمت ایله سون ،
اگر اولماسیدی منده بو مرتبه جه چاتمزدیم:

قاضی

من جد فجد، یعنی هر کس آختاردقی
تابار . البته بیله در . بز بو سوزی ثبوت ایله که
حاضریک، بیله که عثمانلوده جوان ترکار چالشدیلار،
چالشدیلار، و یروشددیلار، آخرده نابددیلار و
آرزولرینه ده چاندیلار، یعنی قانون اساسنی
یعنی دولت مشروطه نی اله کتوروب مالک
اوندیلار و آرزولرینه چاندیلار وهاییله ایران
شاهی محمد علی چالشدی چالشدی آخرده
آرزوسنه چاندی، یعنی مجلس مبعوثانی طوبه
باغلادی، یعنی طهرانده سپسالار مسجدنی
طوبه دوتدوردی، خراب ایله دی: و حریت
ایستین لری آسدبردی و آرزوسنه ده چاندی،
البته دوغوردر . من جد فجد، هر کس آختاردی
و آرزوسنه چاندی، اما قارس قاضی سی علی
اقدی اولوز ایلدر چالشور، چالشور، هی
چالشور گبجه کوندوز آرام دوتور . چالشور
اما کینه آرزوسنه چانور، یعنی شیله ایله سنی فی
بر بری ایله ساواشندرا بلور، بر عکس شیعه
سنی دهادا بر بری ایله مهربان اولورلار،
وداهاده بر برینه محبت ایلدورلر . پس قاضی
افندی آرزوسنه چامادی، پس بونه ایشدی،
بولار هاموسی الله ایشدی، بونلاری هیچ
کس بیله بلمز، بونلار های سی حکمت در .

حکمه ده انسانک عقلی چالماز

شکل

آخره جی صحیفه دهی شکلک معناسی:

جس خانه نك آقوشقاسندان باخانلار ذی،
رامی پاشا و شیخ ابوالهادرلر بر طرفده
رحیم خان، عین الدوله، امیر بهادر اوینیورلار.
شیخ فضل الله، مجتهد حاجی میرزا حسن، و میر هاشیم
زورنا چالبرلار. خانلاردان پیری الی عثمانلی
لاره اوزادوب دیور: «آی بدبختلر، یزده
بر آز وقت سزگ کیمی دوستاق اولدوق،
اما ایندی بوتون ایران بزم قیاقمزده تتریور.
قورخمايک، بر آز صبر ایلك الله کریم دره...»

قاره بولولدار

همیشه هوا بر حالتده قلماز وهیج بر
شی بوخدر که بر حالتده قالسون.
یای وفتی باغیش باغمبر وهر وقت هوا
آجاق اولور، اما بایز فضل یتشن کیمی
قارا بولولدار یواش یواش باشلیورلار
هوانی تولماغه.

سورا گنه هوا آجیلاجاق، اما بر وقت
اولاجاق که گنه قارا بولولدار هوانی توناجاقلار.
دیبه سن جوان تورکلرلرده یای فضل
آخره چاییر. و اولا یلمزده که چاتماسون،
او سیه که دنیاده هیج بر شی باقی دگل،
یعنی هیج بر شی بوخدر که بر وقت
ده گیشلمه سون.

«وقت» غازیته سنده او خودیم که سلطانک
شبیخی مشهور شیخ ابوالهدا که ایندی بو
ساعت عثمانلی ده دوستاق در، جوان تورکلره
خبر و یروب که «اکر منی دوستاقخانه دن
چیختر تماشگن، طلسم قوتی ایله مشروطیتی
په زوب کهنه اداره نی قایقارام گیری.»

بواش خردا ایش دگل، و بونی سهل
سایماق اولماز.

بو خیری غازیته ده اوخویان کیمی
دوردوم آیاقه و آقوشقایه طرف یریوب
باخدریم هوایه. دوغری در، هوا هله آجیق
ایدی وگونگ ایستی سسی هله یازی یاده

پوچتاقو طسی سسی

تخوده «مکتب» بارهنده کاغذ گوندنه:
یازدیقلارگر چاپ اولونمیاچاق، چونکه آدگری
بزدن گیزلیورسگر .

ایروان ده روس دپلته مقاله گوندن
مسلماننه: یله معلوم اولورکه تورک دپلی نك
دوشمنی نك برجه حسین کمال دگل ایمنش.

کنجهده «نادینچه»: مقاله گری چاپ ایله -
ردیک، اما قورخوریق که بزونا کسندیک
مالارای بزدن انخیرلر.

عشق آبادده «مؤمن سنده»: آند وبربریم
سی کنجهده موشواخ یایاغنده علی بولاغی نك
اوستنده قازه معجزه گوستهن یره که ذخی
یازیجی اقدان الچک.

باکوده «آواره» به: مصلحت گل.

باکوده «مسافره»: سورا بروقت یازاریق.

مدری و بان محرم: جلیل محمدقی زاده.

اعلان

ایشقوللارادا، مکتبلرده و کفنده تعلیم
ایتمک ایچون، باکو معلملریندن آلتی نفری
تورک دپلته «ایکینجی ایله» ادلی منتظم یر
قرائت کتابی ترتیب ایدیولر. بو کتاب قلیس ده
«غیرت» مطبعه سینده چاپ اولوب، وسعتلی
و بویوک (۱۲۰ صحیفه به قدر) اولدیفندان،
۲ نجی و ۳ نجی شعبه لره یارار. (کتابلیک
آرتیبی: یوروا اصوله موافق ۱۱۳ حکایه
و منظومه: ۵۰ به قدر شکل که بولاردان
بعضی سی قافاز مسلمانلارلیک معیتمندن
گوتورولوب در؛ املا و امشانی اوگره تمک
ایچون ۵۰ به قدر یازی درسلی؛ کتابلیک
آخرینده ۵۴ یوزه قدر چین سوزلرلیک
لغتی؛ و یر چوخ اصول تدریسه دایر
مستهلر.) قیمتی ۴۵ قیک در. مطلماره و کتاب
سانالارا تفاوت قویولاجاق؛ ایمنلیکده هر یر
سفارشلی «ملا نصرالدین» اداره سینده گوندرملی.
سفارشلی نالوز قاعده سیله ده گونده رملک ممکن در.

سالمردی، اما آخشاوه یابوق بر جور سرین
یل باشلادی اسمگه. آوغوست آیی نك آخرلارنده
چوخ وقت یله یلدن سورا هوا بردن توتولار
و قارالیدخلار.

شیخ ابوالهدا بر نیکه ده سهو ایله میر: مسلمان
مشروطیتی بوزماق بر ساعتاق ایش در:
شبخ نك فکرنی من ایستورم بر طور خالیمه
گتورم: ششیخ ابوالهدا برگون عثمانلی لاره
خبر و یرمه جک که جوان تورکلر و جمیع
مشروطه چی لر بایی درلر، وقانون اساسی
خلاف شریعت در.

خدا نه کرده که ششیخک آغریندان بر
یله سوز چیخا، اما اکر چیخا - دخی
معلوم در که نه اولا یبلر وهر کس مگا جواب
و یرسه که «هیج زاد اولماز، یعنی شیخ ابو.
الهدا یله سوزی دانیشاده، دخی عثمانلی
ایشلری گبری قایتمازه - اوند من همان
آدم دن توقع ایدهرم که منم قیاقنه: بوت
قویسون، توقع ایدهرم منی باشه سالسون
گوره ک، تبریز ایله اسلامولک ندر تفاوتی؟

اما زهر مار اولسون بو بایز فضل: قورتاه
رماقده یلمبر، چوخ اوزون اولور. بایزدان ده
سورا قیش گلیر، دخیده غم آرتیران. بهارده
که الله یلسون نه وقت گله جک

«لاغالی»

جوان

ایوانز اوچادر - نوکرلیم خوجادر.
نیمنده دورمورسان - منیم هارام قوجادر؟
قابق دیشم توکولوب - آزی لاریم سوکولوب،
مگا قوجا دیمزلی. - بر آزیلیم بوکولوب.
سوزک منی بارالار - اوره کیمی بارالار.
سقام آغاریسه - خا قویسم قارالاره.
ایستی چه لاوشیم وار - هر گجه به آشیم وار،
دیبه ده م برده سن - آنجاق الی باشیم وار؛
گیمه گیمه آیدلر - منی اینمه مکدر،
اوزیمی بوز جوانه - ایله مرم برابر، . . .
گیمه گیمه اماندر. - اوره کیم دولی قاندر.
ظاهرده قوجا دیسه. - کوکلم هله جواندر؛
(بو بونوروق)

РЪТЕРЪ.



ایران و عثمانی و قوماشہ دایرہ . (بیانی صین نومرہ ده در)

Литог. С. Быкова